РОГА С ПЛЕЧ

ИЛИ

РАЗВОД МИСТЕРА БАТЛЕРА

(комедия в двух прелюбодействиях)

Алексей Щеглов

Действующие лица:

ДЖЕЙМС БАТЛЕР, хозяин дома, крупный бизнесмен

АДАМ ПИТМАН, помощник Джеймса Батлера

ЭММА БАТЛЕР, жена Джеймса Батлера

ЛИЗЗИ, горничная в доме Батлеров

*Гостиная в загородном доме Джеймса Батлера. В центре – входная дверь, справа – дверь в спальню, слева – двери в другую часть дома и выход в сад.*

*Входят Джеймс Батлер и Адам Питман.*

БАТЛЕР. Проходи, Адам, будь как дома. Тебе оказана большая честь, потому что я приглашаю в свой дом только самых близких мне людей.

ПИТМАН. Спасибо, мистер Батлер, я это очень ценю.

БАТЛЕР. Тебе налить что-нибудь?

ПИТМАН. Да, было бы неплохо.

БАТЛЕР. Что предпочитаешь?

ПИТМАН. На ваше усмотрение.

БАТЛЕР. В это время суток я люблю выпить глоточек замечательного виски 30-летней выдержки.

*Батлер наливает себе виски, а Адаму Питману апельсиновый сок.*

БАТЛЕР. Держи, Адам. Я хочу, чтобы ты сохранял ясность ума, потому что твой ум мне сегодня понадобится как никогда.

ПИТМАН. Чем я могу вам помочь, мистер Батлер?

БАТЛЕР. Адам, у меня к тебе одно весьма конфиденциальное задание.

ПИТМАН. Слушаю вас, мистер Батлер.

БАТЛЕР. Я очень ценю тебя, как специалиста по чрезвычайным ситуациям.

Помню, у нашей компании были проблемы с бухгалтерией, к нам в офис пришла полиция, я думал нам конец. Но ты закрылся в кабинете, и пока полиция ломала дверь, ты съел 23 важных документа.

ПИТМАН. Я месяц пролежал в больнице с отравлением.

БАТЛЕР. Но зато ты спас компанию, и я оценил это по достоинству.

ПИТМАН. Спасибо, мистер Батлер.

БАТЛЕР. А в прошлом году у нашей компании были проблемы с налогами, мы были на грани банкротства, но ты хитроумно разрулил ситуацию: создал благотворительный фонд помощи бездомным кошкам «Голодная киска», провел через него все наши деньги и освободил нас от налогов. Подумать только, мы по документам потратили на кошачий корм 25 миллионов фунтов.

ПИТМАН. Да, было дело.

БАТЛЕР. А недавно наши конкуренты собирались заключить миллиардную сделку с японцами, но ты пригласил японцев к нам в офис, напоил, устроил конкурс харакири…

ПИТМАН. Караоке.

БАТЛЕР. Мне без разницы, я в этом не разбираюсь. И в результате сделка с японцами наша.

ПИТМАН. Разруливать ситуации – это мой конек.

БАТЛЕР. Именно об этом я и хочу с тобой поговорить, Адам. Наша компания снова находится на грани банкротства.

ПИТМАН. О, нет, мистер Батлер, у нас очень хорошие показатели в этом месяце.

БАТЛЕР. Адам, поверь, я знаю немного больше чем ты по этому вопросу. И хочу поручить тебе чрезвычайно ответственное задание, которое вновь спасет нашу компанию от банкротства. Только ты со своим блестящим умом можешь с этим справиться.

ПИТМАН. Я вас слушаю, мистер Батлер. Что я должен сделать?

БАТЛЕР. Адам, ты должен переспать с моей женой.

ПИТМАН. Что? В смысле, мистер Батлер?

БАТЛЕР. В прямом смысле этого слова.

ПИТМАН. Но почему? И какое отношение это имеет к нашей компании?

БАТЛЕР. Самое прямое. Послушай меня внимательно. У нас с женой все очень плохо. Мы на грани развода. Мы владеем имуществом поровну. Если мы разведемся, она отберет у меня половину. Однако в нашем брачном договоре есть пункт: в случае измены одного из супругов, другой супруг получает всё. Теперь понимаешь?

ПИТМАН. Понимаю.

БАТЛЕР. Так вот, я всё продумал. Я установил в спальне три скрытые камеры. Адам, я хочу, чтобы ты соблазнил мою жену, переспал с ней, а я зафиксирую это на камеры.

ПИТМАН. Мистер Батлер, но я абсолютно некомпетентен в этом вопросе. Я не умею соблазнять, я в жизни никого не соблазнил. У меня с женщинами было-то всего полтора раза и то за деньги.

БАТЛЕР. В смысле полтора раза?

ПИТМАН. Ну, было два раза, но один раз не получилось.

БАТЛЕР. Ты справишься, Адам.

ПИТМАН. Мистер Батлер, у меня не получится, одно дело – организовать схему для устранения конкурентов, и совсем другое – соблазнить жену босса.

БАТЛЕР. Не выдумывай, схема почти такая же, представь, что я твой конкурент, и устрани меня.

ПИТМАН. Мистер Батлер, как я вас устраню? Вы богатый, статный, уверенный в себе мужчина, а я по сравнению с вами – сопливый юнец, на меня и страшненькие женщины внимания не обращают, а тут ваша жена.

БАТЛЕР. Адам, у меня нет других вариантов.

ПИТМАН. К тому же я вовсе не симпатичный, как на такого можно клюнуть, у меня вон прыщ на носу.

БАТЛЕР. Дай-ка сюда.

*Батлер хватается за нос Питмана.*

ПИТМАН. Ай, что вы делаете?

БАТЛЕР. Все, нет у тебя больше прыща. Теперь ты обаятельный и вполне симпатичный.

ПИТМАН. Мистер Батлер, я правда не смогу, мне ужасно неловко, мне страшно, смотрите, у меня уже руки трясутся.

БАТЛЕР. Если ты все сделаешь, я выпишу тебе премию один миллион фунтов.

*У Питмана постепенно перестают трястись руки.*

БАТЛЕР. Я подарю тебе роллс-ройс, который стоит у меня в гараже, в конце концов в будущем ты станешь моим преемником. Сейчас все в твоих руках, Адам. Но если ты облажаешься, будущего у меня не будет, а у тебя тем более.

ПИТМАН. Миллион фунтов?

БАТЛЕР. Наличными.

ПИТМАН. Роллс-ройс?

БАТЛЕР. Почти новый.

ПИТМАН. Преемник?

БАТЛЕР. Полный и безоговорочный.

ПИТМАН. Где ваша жена? Я разорву ее на куски!

БАТЛЕР. Потише, сынок. Здесь нужна холодная голова и трезвый расчет. Поэтому соберись.

ПИТМАН. Мистер Батлер, я сделаю все, что смогу.

БАТЛЕР. Так говорят неудачники, Адам. Победители говорят по-другому.

ПИТМАН. Мистер Батлер, клянусь, сегодня все имущество будет принадлежать вам!

БАТЛЕР. Вот это другое дело. Я верю в тебя, сынок.

ПИТМАН. Сэр, вы человек опытный в этом деле, дайте мне хотя бы пару советов.

БАТЛЕР. Сынок, с замужними женщинами все очень просто: сначала налей ей бокальчик вина, вон в винном шкафу лежит ее любимое шардоне. Потом скажи ей пару комплиментов, похвали ее платье, скажи, что у нее красивые руки, гладкая кожа, волосы, все, что угодно.

*Питман записывает.*

ПИТМАН. Подождите, мистер Батлер… гладкая кожа, волосы…

БАТЛЕР. Питман, прекрати записывать. Принцип простой – что вижу, то и хвалю. Посмотрел в глаза, скажи, что они бездонные, ты хочешь в них утонуть, щечки – румяные, губки – чувственные…

ПИТМАН. А нос?

БАТЛЕР. Что нос?

ПИТМАН. Если я посмотрю на ее нос, как его похвалить?

БАТЛЕР. Никак. Запомни, у женщины носа не существует.

ПИТМАН. В смысле?

БАТЛЕР. Игнорируй нос. Для носа комплиментов нет. Не надо на него смотреть, смотри в глаза.

ПИТМАН. Я понял.

БАТЛЕР. И запомни самое главное, Адам. Твои комплименты не сработают, если ты не скажешь еще одну вещь.

ПИТМАН. Какую?

БАТЛЕР. Скажи, что ее муж бездушный негодяй, что он не обращает на нее внимания, не любит ее.

ПИТМАН. Прямо так и сказать?

БАТЛЕР. Прямо так и скажи. Чтобы соблазнить замужнюю женщину нужно делать две вещи: хвалить ее внешность и ругать ее мужа.

ПИТМАН. И это сработает?

БАТЛЕР. Это работает всегда.

ПИТМАН. Я все понял, мистер Батлер. Но я все равно очень нервничаю.

БАТЛЕР. Иди в сад, вдохни свежего воздуха. Там Лиззи посадила лаванду, подыши над ее цветками, запах лаванды успокаивает.

ПИТМАН. Лиззи – это ваша жена?

БАТЛЕР. Нет, мою жену зовут Эмма, Эмма Батлер, а Лиззи – это наша горничная.

Увидишь эффектную женщину в широкополой шляпе – это Эмма, увидишь невзрачную женщину со шваброй – это Лиззи. Понял?

ПИТМАН. Понял, мистер Батлер. Женщину в шляпе соблазняем, женщину со шваброй игнорируем.

БАТЛЕР. Ну все, мой друг, я поехал.

ПИТМАН. Куда вы, мистер Батлер?

БАТЛЕР. Сегодня пятница, а я по пятницам езжу в Чайна-таун. Там есть один массажный салон «Шаловливые ручки». Боже, что они делают своими ручками. Мой остеохондроз прошел за три сеанса. Как только выполнишь задание, звони. Не подведи меня.

ПИТМАН. Я не подведу, сэр.

БАТЛЕР. Удачи.

*Батлер уходит.*

ПИТМАН. Лаванда. Срочно лаванда.

*Питман выходит в сад.*

*Входит Лиззи с сумками и шляпными коробками в руках.*

ЛИЗЗИ. Каждый день одно и то же. Лиззи, мне идет эта шляпка? Лиззи, застегни мне молнию! Лиззи, что у нас на обед? Лиззи, я в салон на укладку, отнеси домой мои покупки. Достала! Горбачусь тут за копейки, а она с утра по магазинам да салонам ходит. Укладка у нее, видите ли. Меня бы кто хоть раз уложил.

*Лиззи открывает шляпную коробку, достает шляпку, примеряет, смотрит в зеркало.*

ЛИЗЗИ. Вау! Да я просто богиня.

*Лиззи достает из коробки красное платье, прикидывает на себя.*

ЛИЗЗИ. Обалдеть.

*Лиззи с платьем скрывается в спальне.*

*Входит Питман, глубоко и спокойно дышит, замечает коробки с покупками, снова нервничает. Причесывает волосы на правый бок, смотрит в зеркало, оценивает, затем на левый бок, затем на прямой пробор, затем раскидывает волосы как попало. Садится в кресло в позу мачо, раздвинув ноги, затем нога на ногу, ищет удобную позу.*

*Из спальни выходит Лиззи, одетая в платье и шляпу Эммы Батлер, подходит к зеркалу.*

ЛИЗЗИ. Лиззи, где ты все время ходишь? Что у нас на обед? Рыба? Опять рыба? У меня от твоей рыбы скоро жабры вырастут! Джеймс! Иди работай, болван, зарабатывай мне миллионы! А я буду ходить по магазинам. Я здесь хозяйка! В этом доме все будет так, как я сказала!

*Лиззи достает из винного шкафа бутылку вина, наливает себе в бокал, оборачивается.*

*Замечает Питмана, вскрикивает, проливает вино на пол.*

ЛИЗЗИ. Вы кто?

ПИТМАН. Простите меня, миссис Батлер, не хотел вас напугать. Я Адам Питман, помощник Мистера Батлера.

ЛИЗЗИ. Давно вы здесь сидите?

ПИТМАН. Я только вошел. Я был в саду, дышал на ладан… э-э на лаванду.

ЛИЗЗИ. А что вы делаете у нас дома?

ПИТМАН. Мистер Батлер попросил меня поработать с файлами у него дома.

ЛИЗЗИ. Ну и как, поработали?

ПИТМАН. Да, миссис Батлер.

ЛИЗЗИ. Надеюсь, удачно?

ПИТМАН. Вполне.

ЛИЗЗИ. Кстати, как дела в компании, мистер Питман? Много ли заработали за неделю?

ПИТМАН. Благодаря мне ваш супруг всегда очень много зарабатывает.

ЛИЗЗИ. О, да вы незаменимый человек, мистер Питман.

ПИТМАН. Адам. Просто Адам.

ЛИЗЗИ. Хорошо, Адам.

ПИТМАН. Судя по цвету это у вас в бокале шардоне?

ЛИЗЗИ. Ничего себе? Вы хорошо разбираетесь в винах?

ПИТМАН. О, да. Знаете ли по работе приходится вести переговоры в ресторанах, поэтому в дорогих винах я эксперт.

ЛИЗЗИ. А в чем еще вы эксперт?

ПИТМАН. Во многих областях. Это платье и эта шляпа вам так идут, миссис Батлер. Вы такая обворожительная.

ЛИЗЗИ. Вы мне льстите.

ПИТМАН. О, да… то есть о, нет, миссис Батлер.

ЛИЗЗИ. Эмма. Просто Эмма.

ПИТМАН. Эмма. Какое красивое имя.

*Питман берет руку Лиззи.*

ПИТМАН. Боже, а какие у вас пальчики красивые, маленькие, пухленькие, изящные, *(целует руку)* рыбой пахнут.

ЛИЗЗИ. Это духи. Очень дорогие.

ПИТМАН. Боже, какая гладенькая кожа. Такую целовать и целовать.

*Питман смотрит Лиззи в глаза.*

ПИТМАН. А какие у вас глаза бездомные.

ЛИЗЗИ. Какие?

ПИТМАН. Бездонные. Так и хочется в них утопнуть… утонуть. Щечки румяные, губки чувственные, нос… э-э носа нет.

ЛИЗЗИ. Почему нет?

ПИТМАН. Нет такого комплимента, чтобы описать ваш изящный носик.

ЛИЗЗИ. О, Адам. Вы так много денег зарабатываете для моего мужа. А вам-то он хорошо платит?

ПИТМАН. Неплохо, лично мне хватает. Я ведь человек одинокий, Эмма. И я чувствую, что вам тоже очень одиноко. Хоть вы и замужем, но он все время на работе.

ЛИЗЗИ. Да.

ПИТМАН. Какой бездушный человек. Как можно не уделять внимание такой женщине!

ЛИЗЗИ. Продолжай.

ПИТМАН. Это просто преступление! Ваш муж – преступник! Такая женщина одна, без внимания, без любви! Если бы я был вашем мужем, я любил бы вас каждую секунду, я целовал бы каждый сантиметр вашего тела, да что там – каждый миллиметр.

*Лиззи смотрит в глаза Питману.*

ЛИЗЗИ. Живым от меня не уйдешь.

*Лиззи хватает Питмана и тащит в спальню.*

*Музыка, затемнение.*

*Выход из затемнения.*

*Питман в разорванной рубашке выползает из спальни.*

ПИТМАН. Миссис Батлер, пожалуйста! А-а-а-а!

*Кто-то его за ногу утаскивает обратно в спальню. Музыка, затемнение.*

*Выход из затемнения.*

*Питман без рубашки выползает из спальни.*

ПИТМАН. Миссис Батлер, правда не надо! Прошу вас! А-а-а-а-а!

*Кто-то утаскивает его обратно в спальню. Музыка, затемнение.*

*Выход из затемнения.*

*Питман выходит из спальни, застегивая рубашку. Вид такой, словно пережил ужас.*

*Он подходит к барной стойке, берет графин с виски, пытается налить в стакан, руки трясутся.*

*Питман пытается выпить из графина, у него не получается, руки трясутся.*

*Питман вставляет в рот трубочку для коктейлей, засовывает ее в графин, делает глоток, с наслаждением выдыхает.*

*Из спальни раздается храп. Питман вздрагивает, крестится, закрывает дверь в спальню.*

ПИТМАН. Роллс-ройс, миллион фунтов… роллс-ройс, миллион фунтов…

*Питман набирает номер телефона.*

ПИТМАН. *(дрожащим голосом)* Алло, мистер Батлер… *(откашливается, уверенным голосом)* Мистер Батлер, ваше задание выполнено. Все в порядке, все прошло как по маслу. Нет, не сопротивлялась, это я сопротивлялся… ну в смысле я морально сопротивлялся, но потом взял себя в руки. Да, вы правы, я чертовски обаятелен. Видели бы вы как меня… э-э видели бы вы меня в деле, мистер Батлер. Да, мистер Батлер, я профессионал своего дела. Спасибо, что поверили в меня. Благодарю. Жду вас.

*Питман кладет трубку.*

ПИТМАН. Самое время подышать на лаванду.

*Питман уходит в сад.*

*Входит Эмма Батлер, смотрит на брошенные сумки и коробки.*

ЭММА. Лиззи! Ты почему не отнесла вещи в гардероб? Каждый раз одно и то же. Лиззи! Лиззи, ты где?!

*Из спальни выбегает Лиззи, на ходу поправляя свой костюм.*

ЛИЗЗИ. Я здесь, миссис Батлер!

ЭММА. Почему ты бросила мои вещи в прихожей?

ЛИЗЗИ. Я как раз собиралась их отнести.

*Эмма смотрит на пустые коробки.*

ЭММА. Где мое красное платье? Где моя новая шляпа?

ЛИЗЗИ. Оно в коробке помялось, и я отнесла его в спальню и там отпаривала складки.

ЭММА. Удалось отпарить?

ЛИЗЗИ. Удалось. Пар стоял такой, аж окна запотели.

ЭММА. А шляпа где?

ЛИЗЗИ. Сейчас все принесу.

*Лиззи убегает в спальню, возвращается с платьем и шляпой.*

ЛИЗЗИ. Вот, миссис Батлер, платье, а вот ваша шляпа.

ЭММА. А шляпу зачем унесла?

ЛИЗЗИ. Она была вся пыльная, и я решила ее немного пропылесосить.

ЭММА. Пропылесосила?

ЛИЗЗИ. Да, высосала каждую пылинку, она теперь как новенькая.

ЭММА. Она и так была новенькая. А что с платьем? Почему оно мятое? Ты же его отпаривала!

ЛИЗЗИ. Так из него еще пар до конца не вышел. Я его в гардеробной повешу, и оно отвисится.

*Эмма заглядывает в спальню.*

ЭММА. А что за бардак в спальне? Что там случилось? В спальне прошел смерч?

ЛИЗЗИ. Смерч не смерч, но буря была сильная. Шучу, миссис Батлер, я постель меняла. Вы же знаете, я каждый день стелю вам чистую постель.

ЭММА. Ладно. Отнеси вещи в гардеробную.

*Лиззи собирает вещи, уносит.*

*Эмма оглядывается.*

ЭММА. А почему пол мокрый? Лиззи! Обленилась совсем.

*Эмма берет швабру, протирает пол.*

*Входит Питман, замечает Эмму.*

ПИТМАН. Вон там еще в углу брызги. Оттирай лучше, а то твоя хозяйка тебя съест.

*Эмма с возмущением смотрит на Питмана.*

ЭММА. А вы кто такой?

ПИТМАН. Я Адам Питман, личный помощник мистера Батлера. А ты, я так понимаю, горничная Лиззи? Плесни-ка мне виски, Лиззи, что-то я сегодня устал.

*Эмма наливает Питману виски.*

ЭММА. А что вы делаете у нас дома, мистер Питман?

ПИТМАН. Я выполняю одно очень важное поручение мистера Батлера.

ЭММА. Как интересно. И что за поручение?

ПИТМАН. Не твоего ума дело. Скажу тебе по секрету, Лиззи, хозяйка твоя просто сумасшедшая.

ЭММА. Почему вы так думаете?

ПИТМАН. Просто бешеная баба. Маньячка. Вот же угораздило мистера Батлера жениться на такой фурии. Понятно, почему он ее терпеть не может.

ЭММА. Он вам так и сказал, терпеть не может?

ПИТМАН. Нет, он хуже сказал.

ЭММА. А как именно?

ПИТМАН. Не твоего ума дело. Ты это, налей себе хозяйского вина.

ЭММА. Вы что, нельзя, миссис Батлер не одобрит.

ПИТМАН. Налей, налей, я разрешаю.

ЭММА. А что-й-то вы раскомандовались в чужом доме, мистер Питман.

ПИТМАН. Этот дом мне не чужой. У вас в гараже роллс-ройс есть?

ЭММА. Да.

ПИТМАН. Он теперь мой.

ЭММА. С чего это?

ПИТМАН. Я сегодня провернул одно мероприятие, за которое мистер Батлер обещал мне подарить роллс-ройс, и еще кучу денег.

ЭММА. А что за мероприятие?

ПИТМАН. Не твоего ума дело. Симпатичная ты девка, Лиззи. Хватило же ума у миссис Батлер взять тебя горничной.

ЭММА. А в чем проблема?

ПИТМАН. Мистер Батлер небось к тебе подкатывает?

ЭММА. Подкатывает?

ПИТМАН. Ну пристает, тискает или еще чего.

ЭММА. Давно такого не было.

ПИТМАН. О, значит подкатывал? Я б тоже подкатил. Один раз, не больше. Мне нравятся совсем молоденькие и незамужние.

ЭММА. Умеете же вы делать женщинам комплименты, мистер Питман.

ПИТМАН. Я только сегодня научился. Видела бы ты, какие комплименты я делал твоей хозяйке. Кстати, она тебя сильно достает?

ЭММА. Бывает.

ПИТМАН. Не переживай, скоро ее здесь не будет.

ЭММА. В смысле не будет?

ПИТМАН. Только тссс.

*Питман собирается сделать глоток виски.*

*Входит Джеймс Батлер, довольный.*

БАТЛЕР. Здравствуй, Эмма, женушка моя. Как я рад тебя видеть!

*Батлер целует Эмму в щеку.*

*Питман давится виски и в шоке смотрит на Эмму.*

ЭММА. Ты сегодня какой-то добрый, Джеймс.

БАТЛЕР. У меня сегодня прекрасное настроение.

ЭММА. Заработал лишний миллион?

БАТЛЕР. Больше. Мы с мистером Питманом заработали целое состояние. Да, Адам?

ПИТМАН. О боже…

БАТЛЕР. Ты уже познакомилась с мистером Питманом, дорогая?

ЭММА. Да, Джеймс, Адам – очень приятный молодой человек. Наговорил мне много приятных слов.

БАТЛЕР. Я попросил его поработать у нас дома с файлами. Ты все файлы распределил по папкам, Адам?

ПИТМАН. О, мистер Батлер…

БАТЛЕР. Лиззи!

*Вбегает Лиззи.*

ЛИЗЗИ. Вы меня звали, мистер Батлер?

*Питман в шоке смотрит на Лиззи.*

БАТЛЕР. Принеси-ка из моего кабинета бутылочку коньяка. Она стоит на столике справа от письменного стола. Нам надо кое-что отметить.

ЛИЗЗИ. Хорошо, мистер Батлер.

*Лиззи смотрит на Питмана, делает томный взгляд и щелкает на него зубами, затем уходит.*

ЭММА. Я вижу, вы затеяли какое-то очень важное дело, мальчики?

БАТЛЕР. О да, Эмма.

ЭММА. Ну что ж, не буду вам мешать. У вас все хорошо, мистер Питман? Что-то вы какой-то бледный.

ПИТМАН. Все прекрасно… миссис Батлер.

ЭММА. Может быть бокальчик вина? Я разрешаю.

ПИТМАН. Спасибо, миссис Батлер.

ЭММА. Зовите меня просто Эмма.

ПИТМАН. Спасибо, просто Эмма… э-э спасибо, Эмма.

ЭММА. Удачи, мальчики.

*Эмма Батлер уходит.*

*Входит Лиззи с бутылкой коньяка.*

БАТЛЕР. Лиззи, налей-ка нам в бокалы. Мистеру Питману побольше, он сегодня заслужил.

ЛИЗЗИ. О да, мистер Батлер, он заслужил.

*Лиззи достает коньячные бокалы и наливает коньяк.*

БАТЛЕР. Мы с мистером Питманом теперь как одна семья.

ЛИЗЗИ. Это точно.

БАТЛЕР. Я сегодня убедился, что этот человек может всё.

ЛИЗЗИ. Ну, не всё, конечно, но кое-что может.

БАТЛЕР. Что-то ты, Лиззи, сегодня в приподнятом настроении.

ЛИЗЗИ. Его мне поднял мистер Питман.

БАТЛЕР. Он что, тебе анекдоты рассказывал?

ЛИЗЗИ. Да, мистер Питман – знатный рассказчик анекдотов.

БАТЛЕР. И ты смеялась?

ЛИЗЗИ. Два раза точно смеялась. А то и три.

БАТЛЕР. Спасибо, Лиззи.

ЛИЗЗИ. Это вам спасибо, мистер Батлер.

БАТЛЕР. За что?

ЛИЗЗИ. За мистера Питмана.

*Лиззи бросает на Питмана томный взгляд, щелкает зубами и уходит.*

БАТЛЕР. Что ж за анекдоты ты ей рассказывал? Расскажи мне, я тоже хочу посмеяться.

ПИТМАН. Не надо, мистер Батлер.

БАТЛЕР. Эмма пришла вместе с Лиззи?

ПИТМАН. Нет, Лиззи пришла раньше.

БАТЛЕР. А она не видела, как вы с Эммой…

ПИТМАН. Она не видела.

БАТЛЕР. Ну ладно, ладно. Давай выпьем, Адам, за твой успех. Я, честно говоря, не ожидал, что ты справишься так быстро…

ПИТМАН. Мистер Батлер, я должен вам кое-что сказать.

БАТЛЕР. Но ты совершил невозможное. Вот за что я тебя ценю, Адам, так это за то, что ты меня никогда не подводил.

ПИТМАН. Мистер Батлер, я совершил ужасную ошибку.

БАТЛЕР. Не переживай, друг. Ты ведь мне теперь друг. Ты самый близкий мне человек. Самый надежный. На тебя можно положиться.

ПИТМАН. Вы положились не на того человека… вернее я положился не на того человека.

БАТЛЕР. О чем ты?

ПИТМАН. Мистер Батлер, я плохо поработал с файлами, я отправил файл не в ту папку.

БАТЛЕР. Не говори ерунды, ты спас мои деньги, ты спас мою жизнь.

ПИТМАН. Я отправил ваши деньги не на тот счет. Я выписал чек на другое имя.

БАТЛЕР. Я понимаю, я заставил тебя решать нестандартные вопросы, и ты чувствуешь неловкость. Но я тебя прошу, не думай об этом. Выпей.

ПИТМАН. Мистер Батлер, я выпил коньяк не из той бутылки.

БАТЛЕР. О чем ты говоришь, я эту бутылку купил на аукционе, ты знаешь, сколько она стоит? Сегодня на ужин Лиззи замариновала рыбу. Ты не представляешь, как вкусно Лиззи готовит форель. Пальчики оближешь.

ПИТМАН. Я облизал не те пальчики, мистер Батлер.

БАТЛЕР. Да что ты такое болтаешь!

ПИТМАН. Я взболтал не тот коктейль, мистер Батлер.

БАТЛЕР. Помолчи, пожалуйста.

ПИТМАН. Вы не понимаете.

БАТЛЕР. Успокойся, мой друг, я обещал тебе миллион фунтов наличными. Я сейчас заберу скрытые камеры, отвезу их адвокату, а потом вернусь с деньгами. Я свои обещания держу.

ПИТМАН. О, мистер Батлер, не смотрите запись, пожалуйста.

БАТЛЕР. Я понимаю, Адам, тебе неловко передо мной, все-таки Эмма моя жена. Но я же сам тебя об этом попросил, поэтому не переживай.

ПИТМАН. Я такое сегодня пережил, мистер Батлер.

БАТЛЕР. Ни слова больше.

*Батлер идет в спальню, останавливается.*

БАТЛЕР. Прости за нескромный вопрос, Адам. Как тебе моя жена?

ПИТМАН. Мистер Батлер…

БАТЛЕР. Ладно, ладно, понимаю. Она была хороша?

ПИТМАН. Ужас, как хороша. Мне страшно неловко перед вами, мистер Батлер.

БАТЛЕР. Я тебя прощаю.

*Батлер уходит в спальню.*

*Питман хочет сделать глоток из бокала, но не может, у него сильно трясутся руки. Питман выливает коньяк из бокала на стол и втягивает его губами.*

*Батлер выходит из спальни, в руках ноутбук и три скрытые камеры.*

БАТЛЕР. В каждой камере есть карта памяти. Сейчас мы подключим ее к ноутбуку и посмотрим, как ты справился с заданием.

ПИТМАН. Вы хотите посмотреть записи прямо сейчас?

БАТЛЕР. Конечно.

ПИТМАН. А может не надо, мистер Батлер?

БАТЛЕР. Расслабься, Адам, я же тебе говорил, все нормально. Так, сейчас поглядим.

*Входит Лиззи.*

ЛИЗЗИ. Я забыла спросить, мистер Батлер…

*Батлер закрывает ноутбук.*

БАТЛЕР. Что, Лиззи?

ЛИЗЗИ. К которому часу подавать ужин?

БАТЛЕР. Как обычно, к семи.

ЛИЗЗИ. Я подумала, у нас сегодня гость, мистер Питман, и он наверняка проголодался.

БАТЛЕР. Адам, ты проголодался?

ПИТМАН. Очень. Я бы прямо сейчас поужинал.

БАТЛЕР. Хорошо, Лиззи, подавай через час.

ПИТМАН. А что у вас на ужин?

ЛИЗЗИ. Рыба фаршированная овощами.

БАТЛЕР. Божественная рыба, тебе понравится.

ПИТМАН. А рыба какая?

ЛИЗЗИ. Форель.

ПИТМАН. Форель речная?

ЛИЗЗИ. Да.

ПИТМАН. А из какой именно реки ее выловили?

БАТЛЕР. Адам, какая тебе разница. Лиззи, мы с Адамом очень заняты. Ужин через час. Всё.

ПИТМАН. Нет, мистер Батлер, разница очень большая. У меня аллергия на определенный сорт форели.

ЛИЗЗИ. Это норвежская форель.

БАТЛЕР. Лиззи, узнай, пожалуйста, из какой реки в Норвегии ее выловили, и сообщи нам. Всё.

*Лиззи уходит.*

*Батлер открывает крышку ноутбука.*

БАТЛЕР. Давай не будем отвлекаться. Дело чрезвычайной важности. Так, включаю первую камеру.

ПИТМАН. Мистер Батлер!

БАТЛЕР. Ну что еще?

ПИТМАН. Я ж вам забыл сказать.

БАТЛЕР. Что?

ПИТМАН. Японцы просили отправить им вариант договора.

БАТЛЕР. И ты не отправил?

ПИТМАН. Я не успел. Из-за этих событий я совсем забыл.

БАТЛЕР. У них сейчас ночь, они спят, потом отправишь. Так, включаю.

ПИТМАН. Мистер Батлер!

БАТЛЕР. Что?

ПИТМАН. Но они же японцы, для них очень важны ритуалы. Они смотрят, как мы держим слово. А я обещал отправить им договор до обеда.

БАТЛЕР. Адам, полчаса никакой роли не сыграют. И хочу тебе сказать: японцы – обычные люди, по крайней мере пьют они так же, как мы. Так, все, включаю.

*Входит Лиззи.*

ЛИЗЗИ. Мистер Батлер!

*Батлер захлопывает крышку ноутбука.*

БАТЛЕР. Ну что еще?!

ЛИЗЗИ. Я узнала насчет форели. Ее привезли с форелевой фермы. Она там родилась, там прошло ее детство, а также отрочество и юность. Она умерла в полном расцвете сил от удара тупым предметом по голове. Ее тело привезли в наш дом сразу после убийства в ящике со льдом.

БАТЛЕР. Адам, ты доволен? Мы можем продолжить?

ПИТМАН. Подождите.

БАТЛЕР. Ну что еще?

ПИТМАН. Если они выращивали форель на ферме, то они кормили ее красителями, чтобы мясо было красное. Лиззи, узнайте, пожалуйста, добавляли ли они краситель Е-541, у меня на него аллергия.

ЛИЗЗИ. Хорошо, мистер Питман, я узнаю.

*Лиззи уходит.*

*Батлер открывает крышку ноутбука.*

БАТЛЕР. Итак, Адам, момент истины.

ПИТМАН. Мистер Батлер, подождите, мне кто-то звонит!

БАТЛЕР. Да что ж такое.

*Питман достает телефон, смотрит на дисплей.*

ПИТМАН. Это японцы! Я вам говорил, они очень щепетильны.

БАТЛЕР. Ответь.

ПИТМАН. *(в трубку)* Конничива… *(говорит тарабарщину на псевдояпонском языке, вставляя известные японские слова: оригато, саюнара, харакири)*

БАТЛЕР. Что они говорят?

ПИТМАН. Они говорят, мы обещали отправить им договор, но так и не отправили.

БАТЛЕР. Скажи, что сейчас отправим.

*Питман говорит в трубку тарабарщину на псевдояпонском языке, убирает трубку.*

ПИТМАН. Они ждут.

БАТЛЕР. Не знал, что ты так хорошо говоришь по-японски.

ПИТМАН. О, это долгая история, мистер Батлер. В школе, где я учился, жил один японский мальчик, его звали Хиранука. Так вот…

БАТЛЕР. Погоди, Адам, стой! Потом расскажешь мне эту интересную историю. Я не понимаю, зачем мы тратили деньги на переводчика? В следующий раз переговоры с японцами будешь вести ты.

ПИТМАН. Мистер Батлер, я японский понимаю совсем чуть-чуть, в общих чертах. А говорю очень плохо. Просто тот японский мальчик, о котором я упомянул, в детстве прикусил язык и сильно шепелявил, поэтому японский, который знаю я, это шепелявый японский. А этот мальчик, он еще заикался…

БАТЛЕР. Стоп! Остановись, Адам! Ни слова больше! Сначала мы смотрим запись, потом я еду к адвокату, а ты разбираешься с японцами. Это понятно?

ПИТМАН. Понятно.

БАТЛЕР. Итак, поехали.

*Входит Лиззи.*

ЛИЗЗИ. Мистер Батлер!

*Батлер захлопывает крышку ноутбука.*

БАТЛЕР. Ну что еще, Лиззи? Что ты вечно мешаешь нам работать?

ЛИЗЗИ. Я узнала по поводу красителя.

БАТЛЕР. И что они сказали?

ЛИЗЗИ. Они сказали, что такого красителя нет, и что они в еду форели вообще никаких красителей не добавляют. Они кормят ее комбикормом, который продается в мешках по 25 килограмм с надписью: «Корм для форели».

БАТЛЕР. Ну все, Адам, ты доволен?

ПИТМАН. Доволен.

БАТЛЕР. Давай наконец уже приступим к делу.

ПИТМАН. А из чего состоит комбикорм?

БАТЛЕР. О боже мой! Какая разница?!

ПИТМАН. Большая, мистер Батлер. У меня на некоторые виды комбикорма аллергия.

БАТЛЕР. Ты что, питаешься комбикормом?

ПИТМАН. Нет, но рыбы питались, и в их мясе могли остаться частички.

ЛИЗЗИ. Я уже все узнала. В состав комбикорма входят рыбная мука, водоросли, дрожжи, соя, пшеница, растительное масло.

БАТЛЕР. Вы довольны, мистер Питман?

ПИТМАН. Да.

БАТЛЕР. Вопрос закрыт?

ПИТМАН. Вопрос закрыт. А из какой рыбы состоит рыбная мука?

БАТЛЕР. Хватит! Прекратите! Адам, скажи, на какой продукт у тебя нет аллергии?

ПИТМАН. Мистер Батлер, это зависит от многих факторов.

БАТЛЕР. Погоди-ка, мы с тобой часто ели в ресторанах, и ты жрал всё: рыбу, мясо, суши, тебя ни разу не волновало, из чего они сделаны!

ПИТМАН. Не волновало.

БАТЛЕР. А сегодня волнует?

ПИТМАН. А сегодня волнует.

БАТЛЕР. А что сегодня такого случилось… ах, да, друг мой, прости, я совсем забыл. Но как это может быть связано с аллергией?

ПИТМАН. Это внезапная аллергия, мистер Батлер. Она возникает, когда у человека сильный стресс.

БАТЛЕР. Я тебя понял. Лиззи, что еще у нас есть из еды?

ЛИЗЗИ. Устрицы, фуагра, мясо голландских бычков, сыры, яйца.

БАТЛЕР. Стоп! Адам, у тебя нет аллергии на яйца?

ПИТМАН. Нет. А яйца чьи?

ЛИЗЗИ. Куриные.

ПИТМАН. А с какой фермы?

БАТЛЕР. Господи, Питман, да какая разница, это же яйца! Яйца они и в Африке яйца.

ПИТМАН. Не скажите, мистер Батлер. Яйца яйцам рознь.

БАТЛЕР. Лиззи, скажи!

ЛИЗЗИ. Мы всегда покупаем яйца с куриной фермы под Виндзором.

БАТЛЕР. Питман, тебя устраивает такой ответ?

ПИТМАН. А эта ферма, она на правом берегу Темзы или на левом?

БАТЛЕР. Святые угодники! Какая разница?!

ПИТМАН. Просто если на правом берегу, то солнышко по утрам светит курочкам в затылок. Они поворачивают головку к солнышку, их мышцы напрягаются и яичко не сразу выходит. Оно остается в курочке и пропитывается гормоном стресса.

БАТЛЕР. Лиззи!

ЛИЗЗИ. Ферма на левом берегу.

БАТЛЕР. Все, Адам, еще вопросы есть?

ПИТМАН. Нет.

БАТЛЕР. Отлично. Лиззи, сделаешь Адаму омлет.

ЛИЗЗИ. С ветчиной или без?

ПИТМАН. А ветчина какая?

БАТЛЕР. Хватит! Остановитесь! Лиззи, слушай сейчас очень внимательно! Свари Адаму десяток яиц через час и больше нас не беспокой. Даже если на Англию упадет астероид. Даже если Британию смоет цунами. Даже если разверзнется ад и оттуда вылезет сэр Элтон Джон и завоет новую песню, я хочу, чтобы нас с Адамом никто не беспокоил. Никто! Это понятно?

ЛИЗЗИ. Понятно, мистер Батлер.

БАТЛЕР. Иди.

*Лиззи уходит. Батлер открывает крышку ноутбука.*

БАТЛЕР. Ну все. Я включаю. Адам, ты не будешь смотреть?

ПИТМАН. Нет.

БАТЛЕР. Понимаю. Поехали.

*Батлер включает видеозапись.*

*Из ноутбука раздается крик Питмана: «Помогите! Миссис Батлер, не надо!»*

*Батлер останавливает запись.*

БАТЛЕР. Ничего не говори. Я тебя понимаю. С этой камеры плохо видно, но даже то, что я увидел… это ужасно, Адам. Она всегда была такой скромной, приличной женщиной, у нас с ней это было как-то благородно что ли, как-то аристократично. А тут ее как будто подменили. Что ты сделал с моей женой, Адам? Что за слова ты ей сказал?

ПИТМАН. Те слова, которые вы мне подсказали.

БАТЛЕР. Странно. А почему со мной такое не работало? Я думал, эти слова вызовут нежность, в крайнем случае вызовут страсть, а получилось так, что надо вызывать экзорциста.

ПИТМАН. Женщины – очень непредсказуемые существа.

БАТЛЕР. Продолжим.

*Батлер включает запись. Из ноутбука раздается крик Питмана: «Мама! Не надо! Мама!»*

*Батлер выключает запись.*

БАТЛЕР. Как поживает твоя мама, Адам?

ПИТМАН. Хорошо.

БАТЛЕР. Ты ее часто навещаешь?

ПИТМАН. Не очень, у меня много работы.

БАТЛЕР. Я буду давать тебе дополнительный выходной. Обязательно навещай маму. И звони ей почаще.

ПИТМАН. Хорошо, мистер Батлер.

*Батлер включает запись. Из ноутбука раздается крик Питмана и голос Лиззи: «Живым не уйдешь, щенок!»*

*Батлер выключает запись.*

БАТЛЕР. Это не ее голос.

ПИТМАН. А чей… по-вашему?

БАТЛЕР. Это как будто чужой голос. Какой-то он загробный. Как будто в женщину дьявол вселился. Что ты с женщиной сотворил, Адам? Я тоже так хочу.

ПИТМАН. Лучше не надо, мистер Батлер.

БАТЛЕР. Я бы тоже хотел, чтобы женщины от меня так с ума сходили. Такое ощущение, что у нее год мужика не было. Минуточку…

*Батлер считает что-то на пальцах.*

БАТЛЕР. Почти год. Но все равно с этой камеры плохо видно. Лица не разглядеть. Вторая камера прямо над кроватью. Посмотрим, что на ней. Я уберу звук, а то это невозможно слушать.

*Батлер подключает к ноутбуку вторую камеру, нажимает на кнопку, смотрит в экран, затем поворачивается к Питману.*

БАТЛЕР. Боже, Питман.

ПИТМАН. Что?

БАТЛЕР. Это ужасно, Питман, это просто ужасно.

ПИТМАН. Я вас предупреждал, мистер Батлер, я отправил файл не в ту папку.

БАТЛЕР. Как ты мог?

ПИТМАН. Я ошибся, мистер Батлер, простите.

БАТЛЕР. Как ты мог не снять с нее шляпу?

ПИТМАН. Какую шляпу?

БАТЛЕР. Ее шляпу! Сам посмотри! Она в шляпе! Из-за этой шляпы ничего не видно! Ни лица, ничего вообще! Одна шляпа на весь экран! Записи с двух камер не годятся! Осталась третья. Она была на тумбочке возле кровати. Там должно быть видно всё. Сейчас посмотрим.

*Питман зажмуривается.*

*Входит Лиззи.*

ЛИЗЗИ. Мистер Батлер!

*Батлер захлопывает ноутбук.*

БАТЛЕР. Боже мой, Лиззи! Я же просил! Ну что еще?

ЛИЗЗИ. Миссис Батлер хотела бы с вами поговорить.

БАТЛЕР. Скажи ей, что я занят.

ЛИЗЗИ. Она настаивает.

БАТЛЕР. Я знаю, чего она хочет. «Джеймс, ты ничего не сказал про мое новое платье и шляпу». «Дорогая, тебе так идет это платье и шляпа! Потрясающе! Ты просто создана для этого платья и шляпы!» «О, Джеймс, ты такой милый». Я занят! Занят! Не дают в собственном доме поработать с файлами! Скажи, что меня нет, я уехал к адвокату… то есть в офис. Скоро вернусь.

*Батлер берет камеры и ноутбук.*

ПИТМАН. Не оставляйте меня здесь!

БАТЛЕР. Адам, я хочу, чтобы ты остался, я скоро вернусь, а ты пока проследи за обстановкой. И кстати, Лиззи, проводи мистера Питмана в гараж, покажи ему роллс-ройс.

ЛИЗЗИ. Конечно, мистер Батлер, я ему все покажу. И роллс-ройс покажу, и все остальное покажу, все в гараже покажу.

БАТЛЕР. Отлично, сделай так, чтобы он не скучал.

ЛИЗЗИ. Не беспокойтесь, сэр, со мной он скучать точно не будет.

*Батлер уходит.*

*Лиззи хватает Питмана за руку.*

ЛИЗЗИ. В гараж!

ПИТМАН. Не надо, прошу вас!

ЛИЗЗИ. В гараж!

*Входит Эмма в красном платье и шляпе.*

ЭММА. Лиззи!

ЛИЗЗИ. Да, миссис Батлер.

ЭММА. Где Джеймс?

ЛИЗЗИ. Он уехал по срочным делам.

ЭММА. Звонили из ателье мистера Тейлора, сказали, что мое новое платье готово. Съезди, забери, пожалуйста.

ЛИЗЗИ. Но мистер Батлер просил показать Адаму гараж.

ЭММА. Потом покажешь. Ты в спальне убралась?

ЛИЗЗИ. Конечно, миссис Батлер, можете зайти проверить.

*Эмма заходит в спальню.*

ЛИЗЗИ. Еще увидимся, мистер Питман.

*Лиззи бросает томный взгляд на Питмана, щелкает зубами и уходит.*

*Эмма выходит из спальни.*

ЭММА. Как ваши дела, мистер Питман?

ПИТМАН. Мне очень жаль, миссис Батлер.

ЭММА. Эмма, мы же договорились.

ПИТМАН. Мне очень жаль, Эмма, я принял вас за горничную, я был груб и бестактен, я приношу свои извинения.

ЭММА. Вы были очень забавны, Адам. Хорошо еще что вы Лиззи не приняли за меня.

*Питман давится виски и откашливается.*

ЭММА. Все в порядке, Адам?

ПИТМАН. Да, все отлично.

ЭММА. А куда убежал Джеймс? Он же только что был здесь.

ПИТМАН. Он убежал в офис, у него там важные дела.

ЭММА. Связано ли это с теми делами, которые вы задумали с мистером Батлером?

ПИТМАН. Да мы с ним ничего такого не задумали.

ЭММА. Вы нервничаете, Адам?

ПИТМАН. Нет. Вовсе нет.

ЭММА. У вас руки трясутся.

ПИТМАН. А, это? Паркинсон. Это у нас семейное. У бабушки был Паркинсон, у дедушки тоже был Паркинсон.

ЭММА. И все-таки вы нервничаете.

ПИТМАН. Да, миссис Батлер, Эмма, я ужасно нервничаю.

ЭММА. С чего бы?

ПИТМАН. Мне кажется, меня сегодня уволят.

ЭММА. Почему?

ПИТМАН. Я, как бы это помягче сказать… облажался.

ЭММА. Сильно?

ПИТМАН. Мировая история не знает большей лажи, чем та, что произошла сегодня со мной.

ЭММА. Странно, Джеймс вас так нахваливал.

ПИТМАН. Он просто еще не в курсе. Он меня в порошок сотрет.

ЭММА. Да. Джеймс иногда бывает очень черствым. У меня иногда руки опускаются.

ПИТМАН. Ваши руки…

ЭММА. Что?

ПИТМАН. Они такие красивые.

ЭММА. Да?

ПИТМАН. О, да. Я в жизни не встречал более красивых рук, Эмма. Какие у вас изящные пальчики.

ЭММА. Адам, вы меня смущаете.

ПИТМАН. А это платье и эта шляпа вам так идут, Эмма. Потрясающе! Вы просто созданы для этого платья и шляпы!

ЭММА. О, Адам, вы такой милый.

ПИТМАН. А какие у вас глаза.

ЭММА. Какие?

ПИТМАН. Бездонные. Вот так бы взял и утонул бы в них. Пропадают! Такие глаза пропадают!

ЭММА. Куда пропадают?

ПИТМАН. Без любви пропадают! А щечки какие румяные, а губки какие чувственные. Такая красота без дела простаивает!

ЭММА. Давно мне никто такого не говорил.

ПИТМАН. Как? Мистер Батлер вам этого не говорил?

ЭММА. Нет.

ПИТМАН. Какой бездушный человек. Как можно не уделять внимание такой женщине! Это просто преступление! Ваш муж – преступник!

ЭММА. Я знаю, он иногда уходит от налогов.

ПИТМАН. Нет, он преступник, потому что это преступление – оставлять такую женщину одну, без внимания, без любви! Если бы я был вашем мужем, я любил бы вас каждую секунду, я целовал бы каждый сантиметр вашего тела, да что там – каждый миллиметр.

ЭММА. Адам, вашими бы устами, да мед пить.

ПИТМАН. Вы не представляете, что еще можно делать моими устами.

ЭММА. Вижу, вы очень стараетесь, мистер Питман, но очень наигрываете.

ПИТМАН. В смысле?

ЭММА. Теперь я понимаю, что за важное дело у вас с моим мужем. Пытаетесь меня соблазнить?

ПИТМАН. О боже. Вы все знаете?

ЭММА. Вы делаете это очень забавно, я едва не рассмеялась.

ПИТМАН. Мне ужасно стыдно, миссис Батлер.

ЭММА. Более того, ваши попытки бесполезны. Джеймс забрал все скрытые камеры из нашей спальни.

ПИТМАН. Вы и про скрытые камеры знаете?

ЭММА. Все мужчины очень примитивны. Мой муж – не исключение. Все ваши схемы и ходы видны за километр. Джеймс хочет получить все имущество при разводе.

ПИТМАН. А вы и про Лиззи тоже знаете?

ЭММА. Что я про Лиззи знаю?

ПИТМАН. Да так, ничего.

ЭММА. Нет уж говорите, раз начали.

ПИТМАН. Просто она… она примеряла вашу шляпу.

ЭММА. И это все?

ПИТМАН. Абсолютно все.

ЭММА. Пусть это будет ее самым большим грехом. Мне интересно другое. Почему он забрал камеры и был так воодушевлен? Что такого могло произойти в спальне, Адам?

ПИТМАН. Понятия не имею.

ЭММА. Вы точно ничего не знаете?

ПИТМАН. Эмма, я сегодня уже достаточно натерпелся стресса и унижений, лимит моей прочности исчерпан. К тому же меня сегодня уволят. Так что хуже уже не будет. Поэтому пойду я лучше домой. Приятно было познакомиться, Эмма. Прощайте.

*Питман собирается уходить.*

ЭММА. Но вы не знаете главного, Адам.

ПИТМАН. Что я не знаю?

ЭММА. Мистеру Батлеру не светит никакое имущество.

ПИТМАН. В смысле?

ЭММА. Я наняла детективов и собрала на мужа обширный компромат. 18 фактов измены. Есть видео.

ПИТМАН. Ничего себе. И когда он успел? Я же почти всегда рядом.

ЭММА. Есть один массажный салон в Чайна-тауне.

ПИТМАН. «Шаловливые ручки».

ЭММА. Судя по тому, что там творится, я бы назвала его не «Шаловливые ручки», а «Ручные шалавки».

ПИТМАН. Он ездит туда каждую пятницу после работы. Я там ни разу не был.

ЭММА. Я щелкну пальцем, и все его имущество и весь его бизнес перейдет ко мне.

ПИТМАН. А почему вы до сих пор не щелкнули пальцем?

ЭММА. Он сейчас готовит крупную сделку с японцами. Я подумала, пусть еще немного заработает. Но когда я щелкну пальцем, мне понадобится толковый человек, который разбирается в бизнесе. Вы не будете уволены, Адам. Вы продолжите работать, но только на меня. Вы готовы к этому?

ПИТМАН. Во меня колбасит по карьерной лестнице. Я готов.

ЭММА. Отлично. Адам, вы с ним всегда рядом, вы все знаете. Он мне еще с кем-нибудь изменяет?

ПИТМАН. Нет, больше ни с кем.

ЭММА. Адам, я прекрасно знаю моего мужа.

ПИТМАН. Эмма, я правда не знаю.

ЭММА. Хорошо. Тогда мне придется взять в помощники другого человека, которому я могу доверять.

ПИТМАН. Мэри Андерсон.

ЭММА. Кто это?

ПИТМАН. Его секретарша.

ЭММА. Молодая?

ПИТМАН. 23.

ЭММА. Ясно. Кто еще?

ПИТМАН. Эмма, у вас и так достаточно доказательств.

ЭММА. Говорите.

ПИТМАН. Миссис Ковальски.

ЭММА. А это кто?

ПИТМАН. Бухгалтерия. Черная.

ЭММА. Миссис Ковальски – черная?

ПИТМАН. Нет, миссис Ковальски рыжая, бухгалтерия черная.

ЭММА. А ей сколько лет?

ПИТМАН. 45.

ЭММА. И что он в ней такого нашел?

ПИТМАН. Во.

*Питман жестом показывает огромную грудь.*

ЭММА. Да, сложно конкурировать с крупнокалиберным оружием. Кто еще?

ПИТМАН. Мне ужасно неловко.

ЭММА. Кто?

ПИТМАН. Госпожа Ямомото.

ЭММА. А это еще кто?

ПИТМАН. Мы обхаживали японцев, с которыми собираемся заключить контракт. Мы их пригласили в офис, устроили вечеринку с саке и караоке. Мистер Ямомото, босс компании, приехал с женой. Все перепились.

ЭММА. Как интересно. А в каком именно месте мистер Батлер отобрал у госпожи Ямомото ветку сакуры?

ПИТМАН. У себя в кабинете. Эмма, пожалуйста, не спрашивайте меня больше.

ЭММА. Мне этого вполне достаточно. Как видите, Адам, мой муж ходит по краю. Он без пяти минут голодранец.

ПИТМАН. Странный он человек. Я его не понимаю.

ЭММА. Что вам не понятно, Адам?

ПИТМАН. Как можно спать с другими женщинами, когда дома такая красота пропадает.

ЭММА. Вы опять за свое?

ПИТМАН. Нет, Эмма, сейчас я абсолютно искренен.

ЭММА. Вы серьезно?

ПИТМАН. Да.

ЭММА. Какой вы милый, Адам.

ПИТМАН. Что вы на меня так смотрите?

ЭММА. Джеймс на работе. Лиззи в ателье. Скрытых камер в доме больше нет.

К тому же мистер Батлер сам этого очень хотел. А для меня слово мужа – закон.

ПИТМАН. Эмма, что вы задумали?

ЭММА. Я хочу ему отомстить прямо сейчас.

ПИТМАН. Но как?

ЭММА. Ни слова больше, Адам.

*Эмма берет Питмана за руку, улыбается ему и ведет в спальню.*

ПИТМАН. Эмма, мне ужасно неловко… может не стоит? Ну хотя бы не сегодня… а вдруг кто-то увидит… ну не знаю… о, миссис Батлер!

*Эмма уводит Питмана в спальню. Звучит музыка.*

*За окнами раздается вспышка молнии и раскат грома.*

*Вбегает Лиззи с зонтиком и платьем в руках, останавливается, прислушивается. Заглядывает в спальню, застывает в шоке.*

*Затем достает телефон, снимает, оценивает.*

ЛИЗЗИ. Йес!

*Лиззи убегает.*

*Затемнение.*

(конец 1-го действия)

(2-е действие)

*Питман выходит из спальни, оглядывается на дверь, улыбается.*

*Наливает себе коньяк, делает глоток. Смотрит на руки, они не трясутся.*

*Питман берет пульт от телевизора, включает. Раздается голос диктора новостей:*

ДИКТОР. После сильной грозы аэропорты Лондона возобновили свою работу. Сейчас солнечно, но в течение дня ожидается дождь, местами туман, на дорогах скользко, будьте осторожны…

*Вбегает Батлер.*

БАТЛЕР. Питман!

*Питман выключает телевизор.*

ПИТМАН. А, это вы, мистер Батлер?

БАТЛЕР. Питман, ты болван! Я видел видео! Ты все перепутал!

ПИТМАН. Нет, это вы все перепутали. Вы сами сказали: «Увидишь эффектную женщину в шляпе – это моя жена». Откуда я знал, что Лиззи станет примерять ее одежду?

БАТЛЕР. Но разве по внешности не понятно, что такая как Лиззи не может быть моей женой?

ПИТМАН. Откуда я знаю, может вам страшненькие нравятся.

БАТЛЕР. О горе мне! Я на тебя понадеялся, но ты все провалил. Ты бездарен, Питман! Тебе нельзя поручить элементарного задания!

ПИТМАН. Мистер Батлер, выпейте коньячку, а то орете много.

БАТЛЕР. Что?... Ты… ты как со мной разговариваешь, щенок!

ПИТМАН. Господи, как же вы мне надоели. Хуже в мире нет работы, чем работать на вас.

БАТЛЕР. Ты что, пьян?

ПИТМАН. Нет, я наконец-то протрезвел. Вы всегда заставляли меня делать ужасные вещи: обманывать, лгать, хитрить, унижаться, лицемерить.

БАТЛЕР. Это и есть бизнес, болван! По-другому денег не заработаешь! Я дал тебе самое простое задание – переспать с моей женой, любой дурак бы справился, но ты облажался на ровном месте!

ПИТМАН. Ну так увольте меня, раз я такой плохой.

БАТЛЕР. С удовольствием! Ты уволен, Питман! И прекрати пить мой коньяк, ты его не заслужил!

ПИТМАН. Мистер Батлер, вы когда-нибудь дышали над лавандой?

БАТЛЕР. Да что ты такое несешь!

ПИТМАН. Это так приятно. Вдох, выдох, вдох, выдох. Нервы очень успокаивает. Вам бы это было полезно.

БАТЛЕР. Что?! Убирайся вон из моего дома! Немедленно!

ПИТМАН. Что-то вы слишком раскомандовались.

*Питман идет в сторону двери в сад.*

БАТЛЕР. Питман, ты ошибся дверью! Выход вон там!

ПИТМАН. Нет, мистер Батлер, это вы ошиблись. «Шаловливые ручки»? Ох и нашалили вы ручками в Чайна-тауне.

*Питман уходит в сад.*

БАТЛЕР. Это неслыханно! Какое хамство! Меня перестали уважать в собственном доме!

*Из спальни выходит Эмма.*

ЭММА. Джеймс, ты уже пришел?

БАТЛЕР. Да, я уже пришел.

ЭММА. Ты не в настроении? Неприятности на работе?

БАТЛЕР. Ты не поверишь, Эмма, сплошные неприятности. Мои работники не оправдывают тех денег, которые я им плачу. Они не могут справиться с элементарным заданием.

ЭММА. Что же это за задание такое?

БАТЛЕР. Я поручил Питману поработать с файлами, составить договор для наших японских партнеров. Но он все запорол.

ЭММА. Странно. Такой славный молодой человек, такой способный. Что ему помешало?

БАТЛЕР. Возможно языковой барьер. Он плохо владеет языком.

ЭММА. Ну не знаю, Джеймс. Не могу с тобой согласиться.

БАТЛЕР. Я возлагал на него большие надежды, но он ничего не может.

ЭММА. А мне показалось наоборот, он многое может. Не очень опытный, но быстро схватывает. И как схватывает.

БАТЛЕР. Как досадно, Эмма, когда приходится разочаровываться в близких людях.

ЭММА. Абсолютно с тобой согласна, Джеймс.

БАТЛЕР. Я только что уволил Питмана. Он просто слетел с катушек, совсем берега потерял, хотя я всегда держал его на коротком поводке.

ЭММА. Ты прав, Джеймс, твой поводок слишком короткий.

БАТЛЕР. Он со мной разговаривал так, как будто я жалкий червяк. Эмма, разве я похож на жалкого червяка?

ЭММА. Местами.

БАТЛЕР. Это какими еще местами? Сегодня в моем доме творится какая-то вакханалия. Меня все пытаются оскорбить, обмануть, ограбить. Питман! Я нашел его на улице, я его всему научил, обул, одел, сделал из него человека. И что в ответ? Сплошная неблагодарность!

ЭММА. Мистер Питман уже ушел?

БАТЛЕР. Как же, его просто так не выгонишь. Я его в дверь, а он в сад. Я ему слово – он мне два. Какой дерзкий пацан. Мерзавец! Негодяй!

ЭММА. Не кричи на него, Джеймс.

БАТЛЕР. Ты что, его защищаешь? Моя жена защищает этого жалкого ничтожного подлеца.

ЭММА. Джеймс, если хочешь увидеть жалкого ничтожного подлеца, посмотри в зеркало.

БАТЛЕР. Что?!

*Входит Лиззи.*

ЛИЗЗИ. Миссис Батлер, я привезла ваше новое платье. Я повесила его в гардеробной.

ЭММА. Отлично, Лиззи, спасибо тебе большое.

*Эмма уходит.*

БАТЛЕР. Лиззи, я все про тебя знаю! Я тебя видел!

ЛИЗЗИ. Я вас тоже всех видала.

БАТЛЕР. Что? Ты как разговариваешь? Вы что все сговорились что ли?

*Лиззи садится в кресло.*

ЛИЗЗИ. Устала я. Джеймс, плесни-ка мне винца.

БАТЛЕР. Да ты в своем уме?

ЛИЗЗИ. Плесни, Джеймс. Или я попрошу Эмму. Она мне тоже с удовольствием плеснет. С большим удовольствием.

*Батлер наливает в бокал вина, подносит Лиззи.*

ЛИЗЗИ. У меня плечи очень устали. Помассируй пожалуйста.

*Батлер массирует Лиззи плечи.*

ЛИЗЗИ. Хорошо.

БАТЛЕР. Лиззи, давай ближе к делу. Я чувствую, что ты что-то знаешь, я вижу, что тебе есть, что мне сказать.

ЛИЗЗИ. Есть.

БАТЛЕР. Ну так говори уже!

ЛИЗЗИ. А где пожалуйста?

БАТЛЕР. Пожалуйста, Лиззи, пожалуйста, пожалуйста, ради всего святого, скажи то, что успокоит мои нервы.

ЛИЗЗИ. Почему вы никогда не приставали ко мне, мистер Батлер?

БАТЛЕР. В смысле?

ЛИЗЗИ. Ну все нормальные хозяева пристают к своим горничным. Я вам что, не нравлюсь?

БАТЛЕР. Лиззи, я женатый человек, я нанял тебя потому что ты исполнительная и хорошо готовишь.

ЛИЗЗИ. Значит я вам, как женщина, не по вкусу?

БАТЛЕР. Ну что ты такое говоришь, конечно по вкусу, все что ты делаешь, все очень вкусно.

ЛИЗЗИ. Я по-вашему аппетитная?

БАТЛЕР. Да, Лиззи, ты очень аппетитная, я как тебя вижу, у меня сразу аппетит просыпается.

ЛИЗЗИ. И вы бы укусили меня за бочок?

БАТЛЕР. Господи, какой бочок? К чему эти вопросы?

*Лиззи протягивает руку.*

ЛИЗЗИ. Целуйте руку.

БАТЛЕР. Лиззи…

ЛИЗЗИ. Целуй!

*Батлер целует Лиззи руку, принюхивается.*

БАТЛЕР. Кстати, Лиззи, ты обещала рыбу на ужин.

ЛИЗЗИ. Какие у меня глаза?

БАТЛЕР. Красные… э-э прекрасные. Оба.

ЛИЗЗИ. Продолжайте.

БАТЛЕР. Один чуть влево косит.

ЛИЗЗИ. Да не это продолжайте!

БАТЛЕР. А что продолжать?

ЛИЗЗИ. Щечки, губки, ручки, ножки.

БАТЛЕР. Нормальные щечки, румяные, и губки тоже румяные, и ручки растут откуда надо, и ножки растут оттуда же. Я не понимаю, Лиззи, к чему все это?

ЛИЗЗИ. Не умеете вы говорить женщинам комплименты, Джеймс. А вот ваш помощник умеет.

БАТЛЕР. Лиззи, или ты сейчас же мне говоришь то, что знаешь, или отправишься вслед за Питманом!

ЛИЗЗИ. Хорошо, мистер Батлер.

*Лиззи с наслаждением делает глоток вина.*

БАТЛЕР. Ну же, Лиззи!

ЛИЗЗИ. Я сегодня кое-что узнала про мистера Питмана.

БАТЛЕР. Что ты узнала?

ЛИЗЗИ. Мистер Питман, оказывается, большой шалун.

БАТЛЕР. В смысле?

ЛИЗЗИ. Он любит пошалить, причем прямо у вас под носом. Он очень лжив, ужасно хитер и невероятно коварен.

БАТЛЕР. Это я и без тебя знаю.

ЛИЗЗИ. Вы не поняли, он не тот, за кого он себя выдает.

БАТЛЕР. А кто он?

ЛИЗЗИ. Наставник.

БАТЛЕР. В каком смысле наставник?

ЛИЗЗИ. Он кое-что вам наставил.

БАТЛЕР. Я не понимаю.

ЛИЗЗИ. Вы оставили его работать с файлами.

БАТЛЕР. Ну?

ЛИЗЗИ. Так вот, он ваши личные файлы распечатал на своем принтере.

БАТЛЕР. И что?

ЛИЗЗИ. Вы не понимаете? Он пил коньяк из вашей бутылки.

БАТЛЕР. Я сам его угостил.

ЛИЗЗИ. Как бы вам объяснить? Он прочитал вашу любимую книгу от корки до корки.

БАТЛЕР. Мою любимую книгу? «Робинзон Крузо» что ли?

ЛИЗЗИ. О, Господи! Ваш необитаемый остров теперь не такой уж и необитаемый.

БАТЛЕР. Какой остров, что ты несешь?

ЛИЗЗИ. У вас на голове кое-что выросло.

БАТЛЕР. О чем ты говоришь, у меня наоборот кое-что выпало.

ЛИЗЗИ. Какой же вы непонятливый, мистер Бэмби.

БАТЛЕР. Что еще за Бэмби?

ЛИЗЗИ. Маленький олененок из мультфильма. А вы не олененок, вы животное покрупнее. Помните сказку про серебряное копытце? Там олень бил копытцем, и денежки сыпались. Я хочу, чтобы вы немного побили копытцем. Хотя почему немного? Много!

БАТЛЕР. Я устал играть в эти шарады, Лиззи! Или ты немедленно скажешь, в чем дело, или наш разговор окончен!

ЛИЗЗИ. Ладно. Скажу, как есть. Миссис Батлер любит молодое вино.

БАТЛЕР. Я знаю, я сам его ей покупаю.

ЛИЗЗИ. Она надкусила незрелое яблоко. Понимаете, что это означает?

БАТЛЕР. У нее живот будет болеть?

ЛИЗЗИ. Она поменяла сыр с плесенью на моцареллу.

БАТЛЕР. Она в магазин что ли ходила?

ЛИЗЗИ. Вот тупизна!

БАТЛЕР. Лиззи!

ЛИЗЗИ. Хорошо. Ваша любимая супруга вам неверна.

БАТЛЕР. Что? Ты серьезно?

ЛИЗЗИ. Да. А ваш помощник наоборот вам очень верен. Он вам очень помогает.

БАТЛЕР. В чем помогает?

ЛИЗЗИ. В исполнении супружеского долга. Он ваши долги отдает за вас.

БАТЛЕР. Погоди, ты хочешь сказать, что моя жена и Питман…

ЛИЗЗИ. Да.

БАТЛЕР. Ты сама это видела?

ЛИЗЗИ. Я не только видела, я и на видео записала.

БАТЛЕР. Ах ты ж моя красавица. Ах ты ж моя деточка. Богиня! Мисс Вселенная! Самая прекрасная женщина на свете! Покажи. Покажи скорее!

ЛИЗЗИ. Только из рук. Смотрите.

*Лиззи показывает в телефоне видео.*

ЛИЗЗИ. Вот миссис Батлер, а вот мистер Питман собственной персоной. И крупный план, и общий.

БАТЛЕР. Ах ты ж моя умница. Фу, прямо рога с плеч… э-э гора с плеч. Дай мне скорее запись.

ЛИЗЗИ. Не так быстро, мистер Батлер.

БАТЛЕР. Что ты хочешь?

ЛИЗЗИ. Я хочу миллион фунтов и роллс-ройс.

БАТЛЕР. Губа не дура… э-э я хотел сказать, у тебя очень чувственные губки, очень чувствуют, что нужно сказать. Давай так: пятьсот тысяч и лэнд ровер.

ЛИЗЗИ. Вы что, торгуетесь со мной?!

БАТЛЕР. А что в этом такого, это же бизнес.

ЛИЗЗИ. Вы думаете, я не знаю, сколько стоит эта запись? Миссис Батлер торговаться точно не будет.

БАТЛЕР. Прости, прости, богиня! Вот она, хватка, уважаю. Миллион фунтов и роллс-ройс. Считай, что они твои.

ЛИЗЗИ. И еще кое-что.

БАТЛЕР. Я тебя слушаю.

ЛИЗЗИ. Я хочу замуж.

БАТЛЕР. Надеюсь, не за меня?

ЛИЗЗИ. На кой вы мне сдались? Вы для меня старый.

БАТЛЕР. А за кого тогда?

ЛИЗЗИ. За мистера Питмана.

БАТЛЕР. А если он не согласится?

ЛИЗЗИ. Значит вам придется его уговорить. Иначе сделка не состоится.

БАТЛЕР. Хорошо, Лиззи. Никому ничего не говори. Береги запись, как зеницу ока. Я попробую все уладить.

ЛИЗЗИ. «Я попробую» говорят неудачники.

БАТЛЕР. Я все сделаю, как ты хочешь.

ЛИЗЗИ. Не подведите.

*Лиззи уходит.*

*Входит Питман.*

БАТЛЕР. Адам, дорогой! Как я рад тебя видеть!

ПИТМАН. Мистер Батлер, вы же меня уволили.

БАТЛЕР. Чик-чик, я нажал на искейп – отмена последнего действия.

ПИТМАН. Значит я не уволен?

БАТЛЕР. Напротив, тебя ждет повышение.

ПИТМАН. Вы серьезно?

БАТЛЕР. Абсолютно. Я тебе больше скажу, тебя ждет приятный сюрприз.

ПИТМАН. Я не люблю сюрпризы, мистер Батлер.

БАТЛЕР. Этот сюрприз тебе понравится.

ПИТМАН. И что это?

БАТЛЕР. Ну, подумай, что может порадовать молодого одинокого мужчину, такого как ты?

ПИТМАН. Женщина?

БАТЛЕР. Бинго! Я всегда говорил, что ты сообразительный малый, все схватываешь на лету! Так вот, Адам, одна женщина, и ты ее знаешь, обратила на тебя внимание.

ПИТМАН. Что за женщина?

БАТЛЕР. С этого дня очень богатая женщина. Довольно молодая и очень симпатичная.

ПИТМАН. И что, я ей нравлюсь?

БАТЛЕР. Не то слово, она влюблена по уши и хочет на тебе жениться.

ПИТМАН. Она сама вам это сказала?

БАТЛЕР. Да.

ПИТМАН. И вы с ней уже обо всем договорились?

БАТЛЕР. Да.

ПИТМАН. И вы не против?

БАТЛЕР. Конечно нет, я двумя руками за.

ПИТМАН. И вы после стольких лет ее вот так просто отпускаете?

БАТЛЕР. С тобой, Адам, отпускаю. Ты надежный парень, ты о ней позаботишься, с тобой она будет, как за каменной стеной.

ПИТМАН. И вы совсем не будете ревновать?

БАТЛЕР. Ну конечно не буду.

ПИТМАН. Совсем-совсем не будете?

БАТЛЕР. Адам, ну почему я должен ревновать тебя к Лиззи?

ПИТМАН. Что? Лиззи? Ваша горничная?

БАТЛЕР. Да. Она хочет за тебя замуж.

ПИТМАН. Нет! Ни за что!

БАТЛЕР. Тьфу ты! Ты ж почти согласился!

ПИТМАН. Я не знал, что это Лиззи!

БАТЛЕР. Она богатая женщина! У нее есть миллион фунтов и роллс-ройс!

ПИТМАН. Роллс-ройс? Вы же мне его обещали!

БАТЛЕР. Какая разница, вы же все равно одна семья.

ПИТМАН. Нет!

БАТЛЕР. А что она творит в постели, Адам. Я видел. Да чего я тебе рассказываю, ты и сам знаешь.

ПИТМАН. Да я чуть не умер в ее постели.

БАТЛЕР. Не выдумывай, Адам, ну потерпишь годик, потом постель будет все реже и реже, поверь моему опыту.

ПИТМАН. Какой годик, я и дня не продержусь.

БАТЛЕР. Адам…

ПИТМАН. Ни за какие деньги!

БАТЛЕР. Кстати о деньгах. Все наши прежние договоренности остаются в силе. Женишься на ней сейчас, а как только я проверну наше дело, разведешься, и делай что хочешь.

ПИТМАН. Какое дело вы провернете? У вас же ничего нет!

БАТЛЕР. Ошибаешься, сынок. У папочки кое-что есть.

ПИТМАН. Что такого у вас есть?

БАТЛЕР. Адам, я знаю, что ты справился с задачей. Ты просто гений. Я не представляю, как у тебя это получилось.

ПИТМАН. Вы о чем?

БАТЛЕР. Я о тебе и Эмме. Ты все-таки сделал, что я просил. У меня есть видеозапись.

ПИТМАН. Откуда у вас видеозапись, вы же забрали все скрытые камеры.

БАТЛЕР. Запись есть у Лиззи. Она вас записала на телефон. Она хочет, чтобы ты на ней женился. Ну это же пустяки, Адам, что тебе стоит.

ПИТМАН. Я не хочу, мистер Батлер.

БАТЛЕР. Два миллиона.

ПИТМАН. Что? Вы заплатите мне два миллиона?

БАТЛЕР. Да, Адам. Два миллиона наличными и макларен, который стоит в моем гараже рядом с роллс-ройсом.

ПИТМАН. И вы не обманете?

БАТЛЕР. Адам, ну когда я тебя обманывал? Ну разве я могу обмануть тебя, самого близкого мне человека? Друг мой, ну не молчи, говори скорее, два миллиона и макларен тебя устроят?

ПИТМАН. Вполне устроят. А еще вы повышаете мне зарплату, и я по-прежнему ваш преемник.

БАТЛЕР. Ну конечно.

ПИТМАН. Хорошо, мистер Батлер, но деньги вперед.

БАТЛЕР. Договорились! Боже, какой невероятный сегодня день. То вверх, то вниз. Я бы сказал, валидольный денек. Значит так, я за деньгами, а ты жди меня здесь, никуда не уходи. И держи язык за зубами, понял?

ПИТМАН. Понял, мистер Батлер.

БАТЛЕР. Эх, вот за что я тебя люблю, Адам, так это за то, что ты всегда добиваешься того, чего хочу я.

*Батлер убегает.*

ПИТМАН. Во меня колбасит по карьерной лестнице.

*Входят Эмма и Лиззи. Эмма в новом платье.*

ЭММА. Адам, зацените. Как вам мое новое платье?

ПИТМАН. Очень красиво.

ЭММА. Это все, что вы можете сказать? А как же фраза о том, что я создана для него?

ПИТМАН. Вы созданы для этого платья, Эмма.

ЭММА. Какой-то вы грустный, Адам. Мой муж вас все-таки уволил?

ПИТМАН. Нет.

ЭММА. Ну вот видите, а вы боялись.

ЛИЗЗИ. Миссис Батлер, ну как можно уволить такого прекрасного работника? Я бы повесила фотографию мистера Питмана на почетную доску и подписала бы: «Работник года». Ну разве он не душка?

ЭММА. Лиззи, у тебя какое-то приподнятое настроение. Что же тебя так обрадовало?

ЛИЗЗИ. Ой, миссис Батлер, кажется в моей жизни грядут большие перемены.

ЭММА. Как интересно. И что за перемены?

ЛИЗЗИ. Ой, скажу вам по секрету. Я замуж выхожу.

ЭММА. Да ты что! Поздравляю. И кто этот счастливчик?

ЛИЗЗИ. Да есть один, молодой, симпатичный, перспективный.

ЭММА. И он сделал тебе предложение?

ЛИЗЗИ. Пока нет, но скоро сделает.

ЭММА. А ты уверена, что сделает?

ЛИЗЗИ. Да куда он денется с подводной лодки.

ЭММА. И когда ты успела мужчину найти? Ты же все время живешь у нас дома.

ЛИЗЗИ. Да так, иногда залетают мотыльки на огонек.

ЭММА. И что, такой мотылек залетел?

ЛИЗЗИ. Залетел, крылышки обжег, да и увяз в паутинке.

*Питман давится коньяком.*

ЭММА. Адам, что с вами?

ПИТМАН. Все нормально. Просто коньяк не в то горло пошел.

ЭММА. Давайте я вам по спине постучу.

ЛИЗЗИ. Позвольте мне!

*Лиззи подходит и с силой бьет несколько раз Питмана по спине.*

ЭММА. Лиззи, поаккуратней, ты убьешь Адама.

ЛИЗЗИ. Все хорошо, мистер Питман?

ПИТМАН. Да, все в порядке.

ЛИЗЗИ. Никаких проблем нет?

ПИТМАН. Никаких.

ЛИЗЗИ. Все будет хорошо?

ПИТМАН. Да.

ЛИЗЗИ. Я вам яйца сварю.

ПИТМАН. Не надо.

ЛИЗЗИ. Мистер Батлер сказал, чтобы я сварила вам яйца. Вы забыли?

ПИТМАН. Ах, да, на ужин. Сварите, пожалуйста.

ЛИЗЗИ. Уже поставила. Если что, могу отбивную сделать.

ЭММА. Адам, вам понравится. Лиззи прекрасно отбивает мясо.

ЛИЗЗИ. Я все могу отбить. Хотите печень, хотите почки вам приготовлю.

ПИТМАН. Я не настолько голоден, спасибо.

ЭММА. Так значит, Лиззи, ты выходишь замуж.

ЛИЗЗИ. Да, миссис Батлер, выхожу.

ЭММА. А где вы с супругом будете жить?

ЛИЗЗИ. Надеюсь, в этом доме.

ЭММА. Лиззи, неплохо было бы меня поставить в известность.

ЛИЗЗИ. Простите, я об этом как-то не подумала. Знаете ли, столько забот в один день. Вот, ставлю вас в известность.

ЭММА. А если я буду против?

ЛИЗЗИ. Мне кажется, вы не будете против.

ЭММА. Почему?

ЛИЗЗИ. У меня такое предчувствие. Оно меня никогда не подводит. Кстати, шторочки в гостиной придется поменять. Они навевают тоску. А я не хочу тосковать. Поэтому повесим веселенькие шторочки. Болотного цвета. Это мой любимый цвет. Адам, а тебе нравится болотный?

ПИТМАН. Нет.

ЛИЗЗИ. Я не расслышала?

ПИТМАН. Очень нравится.

ЛИЗЗИ. Мебель переставим, плитку переложим, стены перекрасим. Ох и развернусь я тут.

ЭММА. Лиззи, у тебя все в порядке?

ЛИЗЗИ. У меня-то как раз все в порядке, миссис Батлер. Кстати, близится время ужина. Я вам сегодня такое приготовила. Пальчики оближете.

*Лиззи уходит.*

ЭММА. Адам, скажи мне, только честно. Вы с Лиззи…

ПИТМАН. Что?

ЭММА. Выпивали?

ПИТМАН. Да.

ЭММА. Тогда понятно. Странно, она никогда себя так не вела. И Джеймс на нее тоже жаловался. И много вы выпили?

ПИТМАН. Очень.

ЭММА. Она про какого-то жениха говорит, молодого перспективного. Вы не знаете, кто это?

ПИТМАН. Нет, не знаю.

ЭММА. А у вас с Лиззи ничего не было?

ПИТМАН. Нет, что вы, ничего.

ЭММА. Адам, у меня складывается сильное ощущение чего-то нехорошего. У вас нет такого ощущения?

ПИТМАН. Нет.

ЭММА. Адам, я вижу вас насквозь. Я знаю, что вы мне врете. Говорите, что здесь происходит.

ПИТМАН. Тут такое дело…

ЭММА. Ну?

ПИТМАН. У него есть запись, где мы с вами.

ЭММА. Откуда?

ПИТМАН. Нас Лиззи сняла на видео.

ЭММА. Теперь мне все понятно. Он заплатит ей денег. Дела плохи, Адам.

ПИТМАН. Но вы сказали, у вас тоже есть записи его измен. «Шаловливые ручки», 18 фактов.

ЭММА. Нет у меня никаких записей. Я все придумала.

ПИТМАН. Вы меня обманули?

ЭММА. Адам, женщина не обманывает, женщина лукавит.

ПИТМАН. Вы меня облукавили? А я, как дурак, вам рассказал и про Мэри Андерсон, и про миссис Ковальски, и про госпожу Ямомото. Я вам поверил.

ЭММА. Мне нужно было точно знать, что он мне неверен, прежде чем…

ПИТМАН. Прежде чем отомстить ему со мной?

ЭММА. Это было спонтанно. Я просто поддалась чувствам.

ПИТМАН. У вас что, ко мне чувства?

ЭММА. Вы хороший, Адам, просто вы работаете на плохого человека.

ПИТМАН. Вы сейчас тоже лукавите?

ЭММА. К сожалению, нет. Джеймс поначалу тоже был хорошим. Даже забавным. На первом свидании повел меня на фильм «Рокки». Это ж надо было додуматься, повести женщину на фильм про мордобой. Говорил красивые слова, красиво ухаживал, а теперь не знает, как от меня избавиться. Видимо это и есть классический английский брак.

ПИТМАН. Я не знаю, чем вам помочь, Эмма. С такими доказательствами, как у него, у вас нет никаких шансов. А он обещал мне кучу денег и макларен.

ЭММА. Тот макларен, что у нас в гараже, он когда-то подарил мне на день рожденья. Хорошая машина, вам понравится. Было приятно с вами познакомиться, Адам.

*Эмма уходит.*

*Адам стоит в нерешительности.*

АДАМ. «Рокки»… Бой не закончен, пока не прозвенел гонг. Эмма, подождите!

*Адам убегает вслед за Эммой.*

*Входит Батлер с двумя сумками.*

БАТЛЕР. Лиззи! Питман!

*Прибегает Лиззи.*

ЛИЗЗИ. Я здесь! Лиззи Питман. Мне нравится, как звучит.

*Батлер бросает Лиззи сумку. Лиззи открывает сумку, достает пачки денег.*

ЛИЗЗИ. Йес!

БАТЛЕР. Питман! Питман, ты где?

*Входит Питман.*

*Батлер бросает Питману сумку.*

БАТЛЕР. Питман, ты доволен?

ПИТМАН. Доволен.

БАТЛЕР. Лиззи! *(бросает Лиззи ключи)* Роллс-ройс! Питман! *(бросает Питману ключи)* Макларен! Лиззи!

*Батлер протягивает ладонь. Лиззи кладет на ладонь телефон. Батлер что-то проверяет в телефоне.*

БАТЛЕР. Да!

ЛИЗЗИ. Мистер Питман, я жду.

ПИТМАН. Что?

БАТЛЕР. Адам, мы же договорились.

ПИТМАН. Ах, да. Лиззи, будь моей женой.

ЛИЗЗИ. А почему стоя?

*Питман становится на одно колено.*

ПИТМАН. Лиззи, будь моей женой.

ЛИЗЗИ. А где радость?

ПИТМАН. *(улыбается)* Лиззи, будь моей женой.

ЛИЗЗИ. Я не поняла, а где вопрос, на который я должна ответить «да»?

ПИТМАН. Лиззи, ты выйдешь за меня замуж?

ЛИЗЗИ. Да!

БАТЛЕР. Господа, я договорился, священник вас ждет. Церковь святого Варфоломея, в десяти минутах езды отсюда.

ЛИЗЗИ. Подождет.

*Лиззи бросает томный взгляд на Питмана.*

ПИТМАН. Нет…

ЛИЗЗИ. Живым не уйдешь!

*Лиззи хватает Питмана, тащит в спальню.*

БАТЛЕР. Совет да любовь молодым! Совет да любовь молодым!

*Питман выбегает из спальни, бросается к выходу. Следом выбегает Лиззи, бросается за Питманом.*

ЛИЗЗИ. Питман, стой!

*Питман и Лиззи выбегают за дверь.*

*За кадром раздается звук двигателей и звук машин, срывающихся с места.*

*Входит Эмма.*

БАТЛЕР. Эмма! Моя дорогая супруга! Как я рад тебя видеть!

ЭММА. Хватит, Джеймс. Давай сразу к делу.

БАТЛЕР. Хорошо, оставим прелюдии. У меня есть видеозапись, где вы с Адамом развлекаетесь. Со мной ты так не развлекалась.

ЭММА. Джеймс, давно хотела тебе сказать. Ты в постели, как Шекспир.

БАТЛЕР. Это как?

ЭММА. Много шума и ничего.

БАТЛЕР. По поводу ничего это ты зря. У меня как раз есть кое-что. Вот в этом телефоне. Шекспира вспомнила? Я тоже вспомню Шекспира. «Как вам это понравится». Как тебе это понравится, Эмма, когда ты при разводе не получишь ничего? Кстати, ты поздравила Адама? У него сегодня свадьба. Он женится на Лиззи. Тебя бросили все. Ты проиграла, Эмма. Прими поражение с достоинством.

ЭММА. Я никогда не играла, Джеймс. Это ты у нас игрок. Я как нормальная женщина пыталась спасти наш брак.

БАТЛЕР. О, я видел, как ты пыталась! Из кожи вон лезла. Так вот теперь здесь все принадлежит мне. И я даю тебе шанс сохранить лицо. Вот бумаги о разводе, подпиши их, а потом собери все свои шляпки, платья, все свое барахло и убирайся из моего дома. Вопросы есть?

ЭММА. Да. Всего один вопрос.

БАТЛЕР. Слушаю тебя, только быстрей, у меня мало времени.

ЭММА. Ты прав, Джеймс, у тебя мало времени.

БАТЛЕР. Ты это о чем?

ЭММА. Ты знаешь, что такое какушитсу ояма?

БАТЛЕР. Что это за хрень?

ЭММА. Это японское слово. Оно обозначает чувство удовлетворения после завершения кровной мести.

БАТЛЕР. Это ты к чему?

ЭММА. Я забыла тебе сказать. В твоем офисе у тебя в кабинете все время была скрытая камера.

БАТЛЕР. Что? Ты врешь! Это невозможно! Я все проверял!

ЭММА. Джеймс, когда ты был с Мэри Андерсон, я закрыла глаза, думала, перебесишься и ладно. Когда ты был с миссис Ковальски, я это тоже приняла, винтовка не может конкурировать с гаубицей.

БАТЛЕР. Кто?! Кто установил камеру?!

ЭММА. Но госпожа Ямомото, Джеймс, это перебор. Как ты мог? Какое неуважение ты оказал ее мужу.

БАТЛЕР. Какая ему разница, он валялся пьяным, он ничего не знает.

ЭММА. Ошибаешься, Джеймс. Видео, где ты с женой господина Ямомото, я вчера отправила лично господину Ямомото.

БАТЛЕР. Плевать! Сорвется сделка с японцами, значит заключим с китайцами. Эмма, я тебя понял. У тебя есть запись, и у меня есть запись. Давай договоримся: я ничего не видел, и ты ничего не видела. Тем более деньги мои здесь, а Лиззи с Питманом покатаются и вернутся. Нажмем на искейп – как будто ничего не было.

ЭММА. Нет, Джеймс, договариваться тебе придется не со мной.

БАТЛЕР. А с кем?

ЭММА. С господином Ямомото. Ты, наверное, не знаешь, что господин Ямомото у себя на родине возглавляет один из кланов якудза. Ты нанес ему смертельное оскорбление, которое смывается только кровью. И теперь он будет мстить, пока не остановится. А если умрет, то мстить будет его брат, потом сын, потом вся его родня.

БАТЛЕР. Не говори ерунды. Япония отсюда слишком далеко.

ЭММА. Прости, я тебе не сказала. Самолет господина Ямомото приземлился час назад.

*Раздается громкий стук в дверь.*

БАТЛЕР. Кто это?

*За дверью кто-то грозно выкрикивает японские слова.*

ЭММА. А ты сам как думаешь?

БАТЛЕР. И что мне теперь делать?

ЭММА. Беги, Джеймс.

*Дверь распахивается, в дом вбегает разъяренный японец в костюме самурая, на голове шлем с рогами, на лице маска с прорезями для глаз, в руках самурайский меч.*

*Японец что-то кричит по-японски и бросается с мечом на Батлера. Батлер собирается бежать, падает, телефон выпадает из рук. Батлер с криком бегает по дому. Японец бегает за ним, пытается его зарубить.*

*Эмма поднимает с пола телефон, что-то в нем нажимает, на ее лице появляется довольная улыбка.*

*В какой-то момент Батлер с криком выбегает из дома. Японец выбегает следом за ним.*

*Эмма наливает себе бокал вина, берет пульт от телевизора, включает телевизор. Раздается голос диктора новостей:*

ДИКТОР. Сегодня в пригороде Лондона произошла странная погоня. Роллс-ройс гнался за автомобилем макларен. На повороте водитель роллс-ройса не справился с управлением и улетел в кювет. Из машины достали женщину. Она была в состоянии алкогольного опьянения и покусала двух полицейских. Женщина доставлена в участок, водитель макларена скрылся. И о погоде. В Лондоне сегодня солнечно, без осадков, местами туман…

*В дом входит японец и подходит к Эмме. Эмма выключает телевизор.*

*Японец снимает шлем и маску. Под маской Питман.*

ЭММА. Тебе что-нибудь налить, Адам?

ПИТМАН. *(сначала выкрикивает что-то по-японски)* тьфу ты… Да, Эмма, плесните мне коньячку. Сегодня был очень насыщенный день.

ЭММА. Как мистер Батлер?

ПИТМАН. Его нужно отправить на олимпиаду. Я в жизни не видел, чтобы так быстро бегали.

ЭММА. Он не вернется?

ПИТМАН. *(машет перед собой мечом)* Хаджимэ! Кёкусинкай! Харакири!.. Не думаю.

ЭММА. За роль японца я бы дала вам Оскар.

ПИТМАН. Спасибо, что оценили мой талант.

ЭММА. Как ваша свадьба?

ПИТМАН. Не состоялась.

ЭММА. А что так?

ПИТМАН. Невесту забрали в полицию.

ЭММА. Ай-ай-ай, наверное, вам нужна другая невеста?

ПИТМАН. Возможно.

ЭММА. Может, я смогу вам подыскать новую?

ПИТМАН. Может быть. У вас есть кто-то на примете?

ЭММА. Да. Она формально пока замужем, но это дело поправимое.

ПИТМАН. О, миссис Батлер!

ЭММА. Забудьте навсегда эту фамилию.

ПИТМАН. О, Эмма!

ЭММА. Адам!

ПИТМАН. И что мы теперь будем делать?

ЭММА. У меня есть пара идей на этот счет.

ПИТМАН. Каких?

ЭММА. Ни слова больше, Адам.

*Эмма и Адам скрываются за дверями спальни. Музыка.*

Занавес

2024 г.